



DAILY INFORMATION BULLETIN

ISSUED BY GOVERNMENT INFORMATION SERVICES
BEACONSFIELD HOUSE, HONG KONG. TEL: 5-233191

FRIDAY, NOVEMBER 12, 1982

<u>CONTENTS</u>	<u>PAGE NO.</u>
GOVERNOR CALLS FOR OPEN MARKETS	1
\$35M IN CONTRACTS FOR CHINA WATER SUPPLY SCHEME	2
WARNING ABOUT FIRE DEATH TRAPS	3
SURVEY OF RETAIL SALES FOR AUGUST	5
SHORT TERM TENANCIES OFFERED FOR CROWN LOTS	9
CASH TENDERS SOUGHT FOR TUEN MUN LAND	10
NEW TRANSPORT COMPLEX FOR TSUEN WAN	10
DB HELPS IMPROVE ENVIRONMENT	11
WORKING GROUP TO MEET	11
CANOE RACES IN TAI PO	12
10 TSUEN WAN MODEL WORKERS SELECTED	13
CHAMPION CUPS FOR TUEN MUN	13
HOME SAFETY CAMPAIGN IN SHA TIN	14
SEMINAR ON BOOKS AND YOUNG READERS	14
NEW CHRISTMAS AEROGRAMMES	15
REMEMBRANCE DAY TRAFFIC ARRANGEMENTS	15
SALT WATER MAINS WORK	16

- 1 -

GOVERNOR CALLS FOR OPEN MARKETS

* * * *

THE GOVERNOR, SIR EDWARD YOUDE, CALLED TODAY ON ALL COUNTRIES TAKING ADVANTAGE OF HONG KONG'S OPEN MARKET TO OFFER SIMILAR TREATMENT TO HONG KONG PRODUCTS.

+WE BELIEVE STRONGLY THAT IT IS IN THE INTEREST NOT ONLY OF HONG KONG BUT OF THE WORLD TRADING SYSTEM THAT OPEN MARKET POLICIES SHOULD PREVAIL; AND WE URGE ALL THOSE COUNTRIES WHO, WITH OUR ENCOURAGEMENT, ARE QUICK TO TAKE FULL ADVANTAGE OF OUR OPEN MARKET FOR THEIR EXPORTS TO BE READY TO ACCORD SIMILAR OPEN TREATMENT TO OURS,+ SIR EDWARD SAID.

THE GOVERNOR WAS SPEAKING THIS MORNING WHEN OPENING THE REMEX CENTRE AT WONG CHUK HANG, HEADQUARTERS OF A LEADING WATCH MAKER, THE REMEX GROUP OF COMPANIES.

REFERRING TO THE UNILATERAL IMPOSITION OF RESTRICTIONS ON WATCH IMPORTS BY FRANCE, THE GOVERNOR ASSURED THE TRADE THAT THIS WAS OF MUCH CONCERN TO THE HONG KONG GOVERNMENT, AS IT WAS TO HONG KONG INDUSTRY.

SIR EDWARD SAID: +HONG KONG'S REQUEST TO THE GATT COUNCIL FOR A PANEL EXAMINATION OF OUR COMPLAINTS HAS BEEN ACCEPTED AND WE EXPECT THE PROCESS TO BEGIN NEXT MONTH.

+WE SHALL HAVE TO WAIT THE PANEL'S FINDINGS BEFORE WE CAN DECIDE ON WHAT FUTURE COURSE OF ACTION HONG KONG SHOULD TAKE.+

HE SAID ALTHOUGH THE WATCH AND CLOCK INDUSTRY WAS NOT IMMUNE TO THE CURRENTLY WEAK DEMAND IN MAJOR OVERSEAS MARKETS, THERE WERE SOME HOPEFUL SIGNS OF QUICKENING OF CONSUMER DEMAND.

+I AM SURE THAT THE KIND OF CONFIDENCE AND COMMITMENT THAT HAS BEEN DEMONSTRATED HERE BY THE REMEX GROUP OF COMPANIES WILL BE REWARDED WHEN THE RECOVERY CYCLE GATHERS SPEED.+

SPEAKING OF THE WATCH AND CLOCK INDUSTRY, SIR EDWARD SAID: +IN THE PAST FEW YEARS, THIS INDUSTRY HAS NOT ONLY ACHIEVED AN IMPRESSIVE GROWTH IN OUTPUT, BUT HAS ALSO EXPANDED ITS RANGE TO CATER TO RAPIDLY CHANGING MARKET DEMAND. FROM ITS BEGINNINGS AS AN ASSEMBLY INDUSTRY, TODAY IT PRODUCES THE SPECTRUM OF CONVENTIONAL, DIGITAL QUARTZ AND ANALOGUE QUARTZ WATCHES.

+THE RECENT ESTABLISHMENT OF WAFER DIFFUSION PLANTS ON THE TAI PO INDUSTRIAL ESTATE CAPABLE OF PRODUCING ELECTRONIC WATCH MODULES HAS ADDED A NEW DIMENSION TO AN INDUSTRY, ALREADY WELL SUPPORTED BY WATCH BAND AND CASE MANUFACTURERS.+

HE SAID LAST YEAR, WATCHES AND CLOCKS MADE UP HONG KONG'S THIRD LARGEST EXPORT ITEM, WORTH \$7 400 MILLION.

IN VALUE TERMS, HONG KONG NOW IS SECOND ONLY TO SWITZERLAND IN EXPORTS OF WATCHES AND CLOCKS. AND IN QUANTITY TERMS HONG KONG IS THE WORLD'S LARGEST EXPORTER; THE INDUSTRY, WITH ITS 45 000 STRONG WORKFORCE, LAST YEAR EXPORTED AN ASTONISHING 146.4 MILLION WATCHES.

\$35M IN CONTRACTS FOR CHINA WATER SUPPLY SCHEME
* * * * *

THE WATER SUPPLIES DEPARTMENT TODAY (FRIDAY) AWARDED TWO CONTRACTS WORTH A TOTAL OF \$35M AS PART OF A SCHEME FOR THE RECEPTION AND DISTRIBUTION OF ADDITIONAL WATER SUPPLIES FROM CHINA.

THE CHIEF ENGINEER (RESOURCES DEVELOPMENT) OF THE WATER SUPPLIES DEPARTMENT, MR ERIC BOWLER, SAID: +THE FIRST CONTRACT COSTING \$27.8M IS FOR THE CONSTRUCTION OF THE AU TAU PUMPING STATION AND THE SECOND CONTRACT COSTING \$7M INVOLVES THE CONSTRUCTION OF VALVE CHAMBERS AND TRUNK MAIN CROSS CONNECTIONS IN SHEUNG SHUI AND TAU PASS.

+WORK ON BOTH CONTRACTS WILL START LATER THIS MONTH AND WILL BE COMPLETED IN 26 MONTHS AND 28 MONTHS RESPECTIVELY.+

MR BOWLER TODAY SIGNED THE PUMPING STATION CONTRACT WITH DR CHARM HOI-SANG, MANAGING DIRECTOR OF HOI SING CONSTRUCTION CO. LTD. AND THE VALVE CHAMBER CONTRACT WITH MR DAVID POLLARD, MANAGING DIRECTOR OF POLLARD CONSTRUCTION CO. LTD., AT THE WATER SUPPLIES DEPARTMENT HEADQUARTERS IN LEIGHTON CENTRE, CAUSEWAY BAY.

THE NEW PUMPING STATION WILL BE LOCATED ABOUT 450 METRES SOUTH OF KO PO TSUEN, KAM TIN.

ON COMPLETION IT CAN DELIVER UP TO 637 000 CUBIC METRES OF RAW WATER PER DAY FROM CHINA THROUGH THE AU TAU-TAI LAM CHUNG TUNNEL NOW UNDER CONSTRUCTION TO TAI LAM CHUNG RESERVOIR, AND 273 000 CUBIC METRES OF TREATED WATER PER DAY FROM THE AU TAU TREATMENT WORKS TO BE CONSTRUCTED TO MEET FUTURE DEMANDS FROM YUEN LONG DISTRICT.

MR BOWLER SAID A LARGE VALVE CHAMBER WOULD BE CONSTRUCTED ON SAN FUNG AVENUE NEAR THE SHEUNG SHUI RAILWAY STATION AND FOUR SMALLER VALVE CHAMBERS AND A BATTERY HOUSE ON TAI PO ROAD AT TAU PASS.

THE VALVE CHAMBERS ARE REQUIRED TO CONNECT EXISTING AND NEW PIPELINES FOR CONVEYING WATER FROM CHINA WITH A VIEW TO IMPROVING THE FLEXIBILITY AND CAPACITY OF THE OVERALL SYSTEM.

TODAY'S CONTRACTS ARE THE LAST TWO OF A TOTAL OF 12 MAJOR CONTRACTS BEING AWARDED FOR STAGE ONE OF THE SCHEME ON WHICH CONSTRUCTION WORK STARTED EARLY LAST YEAR.

MR BOWLER SAID THE WORK ON THE FIRST CONTRACT FOR STAGE ONE HAD BEEN COMPLETED WHILE WORK ON 11 OTHER CONTRACTS WOULD BE COMPLETED BETWEEN JANUARY NEXT YEAR AND EARLY 1985.

WORK ON STAGE TWO WOULD START IN 1984 AND WOULD BE COMPLETED IN 1988 AND WORK ON STAGE THREE WOULD BE CARRIED OUT BETWEEN 1988 AND 1992, HE SAID.

FRIDAY, NOVEMBER 12, 1982

- 3 -

WARNING ABOUT FIRE DEATH TRAPS
* * * * *

A SENIOR FIRE OFFICER WARNED TODAY (FRIDAY) THAT BLOCKED MEANS OF ESCAPE IN A BUILDING COULD BECOME DEATH TRAPS IN A FIRE.

HE SAID THAT OBSTRUCTIONS IN THE FORM OF LOCKED METAL GATES OR PILED-UP MATERIALS IN COMMON AREAS WOULD NOT ONLY IMPEDE ESCAPE DURING A FIRE, BUT WOULD ALSO ASSIST THE SPREAD OF A FIRE.

SPEAKING AT A PRESS CONFERENCE TO LAUNCH THE 1982/83 FIRE PREVENTION CAMPAIGN, THE ACTING DEPUTY CHIEF FIRE OFFICER OF THE FIRE SERVICES DEPARTMENT'S FIRE PROTECTION BUREAU, MR LAM CHEK-YUEN, SAID THAT THIS YEAR'S CAMPAIGN WOULD PLACE EMPHASIS ON THE IMPORTANCE OF KEEPING MEANS OF ESCAPE CLEAR AT ALL TIMES.

ALSO PRESENT AT THE PRESS CONFERENCE WERE THE SENIOR HOUSING MANAGER OF THE HOUSING DEPARTMENT'S SQUATTER AREA IMPROVEMENT DIVISION, MR CHU CHAI-KUEN, AND THE DEPUTY CHIEF FACTORY INSPECTOR OF THE LABOUR DEPARTMENT, MR YIP YUK-LUN.

THE CAMPAIGN WILL BE BACKED UP BY STRENGTHENED FIRE SERVICES LEGISLATION.

IN JULY THIS YEAR, THE MAXIMUM FINE FOR FAILURE TO ABATE A FIRE HAZARD WAS INCREASED BY MORE THAN 12 TIMES, FROM \$2 000 TO \$25 000, AND THE DAILY FINE FOR NOT COMPLYING WAS RAISED SIGNIFICANTLY, FROM \$40 TO \$2 500.

MR LAM POINTED OUT THAT IN TWO RECENT COURT CASES, FINES OF \$5 000 WERE IMPOSED FOR FAILING TO ABATE A FIRE HAZARD.

+IT IS HOPED THAT THE IMPOSITION OF HIGHER FINES, COUPLED WITH PUBLICITY, WILL ACT AS AN EFFECTIVE DETERRENT,+ MR LAM SAID. IF THIS DOES NOT WORK,+SERIOUS CONSIDERATION WILL BE GIVEN TO AMENDING THE LEGISLATION TO ACHIEVE THE DESIRED EFFECT,+ HE ADDED.

MR LAM SAID THAT FOR THE NINE MONTHS ENDING SEPTEMBER THIS YEAR, THERE WERE 9 279 FIRE CALLS, WITH 422 INJURIES AND 33 DEATHS.

HE SAID THE DIRECT FINANCIAL LOSS IN 1981 AS REPORTED BY THE FIRE INSURANCE ASSOCIATION OF HONG KONG WAS \$150 MILLION -- EQUIVALENT TO ABOUT 900 HOME OWNERSHIP HOUSING UNITS AT PRICES BASED ON THE LAST PROMULGATION.

+THE INDIRECT FINANCIAL LOSS THROUGH THE LOSS OF PRODUCTION WAS PROBABLY CONSIDERABLY MORE,+ HE ADDED.

/MR LAM

MR LAM SAID EFFORTS WERE BEING MADE TO ENHANCE PUBLIC AWARENESS OF THE PROBLEM THROUGH FIRE PREVENTION CAMPAIGNS ORGANISED BY VARIOUS DISTRICT OFFICES, THROUGH MEDIA PUBLICITY AND THROUGH THE ISSUE OF TEACHING KITS TO SCHOOLS.

IN ADDITION TO FIRE PREVENTION LECTURES GIVEN BY THE DEPARTMENT'S PUBLICITY UNIT, REGULAR INSPECTIONS OF COMMON MEANS OF ESCAPE IN BUILDINGS WERE ALSO BEING CARRIED OUT BY OPERATIONAL UNITS OF THE FIRE SERVICES.

+DURING THE PAST NINE MONTHS,+ HE SAID,+A TOTAL OF SOME 2 500 FIRE HAZARD ABATEMENT NOTICES HAVE BEEN ISSUED. THE NUMBER OF CASES BROUGHT TO COURT WAS 1 290 AND THE FINES AMOUNTED TO \$820 000.+

COMMENTING ON THE PROBLEM OF SQUATTER FIRES, WHICH MADE 27 000 PEOPLE HOMELESS IN 1981/82, THE SENIOR HOUSING MANAGER OF HOUSING DEPARTMENT'S SQUATTER AREA IMPROVEMENT DIVISION, MR CHU CHAI-KUEN SAID THAT ALTHOUGH IT WAS NOT POSSIBLE TO STOP THEIR OCCURRENCE ALTOGETHER, PREVENTIVE MEASURES COULD BE TAKEN TO REDUCE THE EFFECTS OF THE FIRES.

+ONE OF THESE IS TO PROVIDE SUFFICIENT MEANS OF ESCAPE AND TO KEEP THEM CLEAR OF OBSTRUCTION,+ HE SAID.

+THE SQUATTER AREA IMPROVEMENT DIVISION'S FIRST TASK WAS TO REDUCE THESE DANGERS THROUGH THE DEVELOPMENT OF FIRE ACCESS ROADS, INSTALLING FIRE HYDRANTS ALONG THESE ROADS, AND CREATING FIRE BREAKS OF AT LEAST 10 METRES WIDE WITHIN A LARGE SQUATTER CONGLOMERATION. EXISTING FOOTPATHS ARE ALSO BEING WIDENED, PAVED AND IMPROVED,+ MR CHU ADDED.

MR CHU QUOTED THE THIRD ALARM FIRE AT CHEUNG LUNG TIN ON NOVEMBER 3 AS AN EXAMPLE OF THE SUCCESS OF THE IMPROVEMENT SCHEME.

+THE FIRE WAS STOPPED AS IT REACHED THE FOOT OF A PYLON WHICH STANDS IN A RECENTLY CONSTRUCTED FIRE BREAK,+ HE SAID.

+THE RESULT WOULD HAVE BEEN DISASTROUS HAD THE PYLON CAUGHT FIRE AS THE ELECTRICITY SUPPLY IN THE WHOLE DISTRICT WOULD HAVE BEEN CUT OFF FOR A CONSIDERABLE PERIOD OF TIME,+ MR CHU ADDED.

THE DEPUTY CHIEF FACTORY INSPECTOR OF THE LABOUR DEPARTMENT, MR YIP YUK-LUN, SPOKE OF THE HIGH COST HONG KONG INDUSTRIES HAD TO PAY IN TERMS OF LOSS OF PRODUCTION TIME, PERSONAL INJURIES OR DEATHS AND DAMAGE TO PROPERTY RESULTING FROM FIRES.

HE POINTED OUT THAT NEW REGULATIONS WERE INTRODUCED LAST JULY TO PROVIDE FIRE SAFETY IN WORKPLACES.

FRIDAY, NOVEMBER 12, 1982

- 5 -

THE INDUSTRIAL UNDERTAKINGS (FIRE PRECAUTIONS IN REGISTRABLE WORKPLACES) REGULATIONS, WHICH CARRY PENALTIES VARYING FROM \$10 000 TO \$30 000, LAY DOWN REQUIREMENTS FOR THE CONSTRUCTION OF FIRE DOORS, THE USE AND STORAGE OF FLAMMABLE SUBSTANCES, SAFETY MEASURES TO BE ADOPTED WHEN USING NAKED FIRE AND THE MAINTENANCE OF FIRE ESCAPES WITHIN WORKPLACES AND OF THE FIRE FIGHTING APPLIANCES INSTALLED THERE.

FROM THE ENACTMENT OF THIS LEGISLATION TO SEPTEMBER THIS YEAR, 400 CASES INVOLVING THE VIOLATION OF FIRE REGULATIONS WERE BROUGHT TO COURT AND FINES TOTALLING \$524 950 WERE IMPOSED, MR YIP NOTED.

MR YIP SAID MOST FACTORY FIRES ARE A RESULT OF POOR MAINTENANCE OR OVER-LOADING OF ELECTRICAL EQUIPMENT, UNSAFE PRACTICES IN THE USE OF FLAMMABLE SUBSTANCES AND POOR HOUSEKEEPING.

+OBSTRUCTION TO MEANS OF ESCAPE IN WORKPLACES COULD MAKE THE CONSEQUENCES MORE SERIOUS,+ HE STRESSED.

HOWEVER, THESE DEFECTS COULD BE EASILY RECTIFIED IF THOSE IN THE WORKPLACE, EMPLOYERS AND EMPLOYEES ALIKE, PAID PROPER ATTENTION TO FIRE SAFETY, HE ADDED.

- - - - 0 - - - -

SURVEY OF RETAIL SALES FOR AUGUST * * * *

THE VALUE OF RETAIL SALES FOR THE RETAIL TRADE SECTOR IN AUGUST WAS ESTIMATED TO BE \$4 285 MILLION, ACCORDING TO PROVISIONAL SURVEY RESULTS ISSUED BY THE CENSUS AND STATISTICS DEPARTMENT.

AT 126, THE OVERALL RETAIL SALES VALUE INDEX FOR AUGUST ROSE BY FOUR POINTS OR THREE PER CENT WHEN COMPARED WITH JULY AND BY SIX POINTS OR FIVE PER CENT WHEN COMPARED WITH AUGUST 1981.

THE OVERALL RETAIL SALES VOLUME INDEX FOR AUGUST, AT 104, WAS THREE POINTS OR THREE PER CENT HIGHER THAN THAT FOR JULY, BUT WAS THREE POINTS OR THREE PER CENT LOWER THAN THAT FOR AUGUST 1981.

/COMPARED WITH

COMPARED WITH JULY, THE RETAIL SALES FOR MOST MAJOR TRADE GROUPS AND SELECTED TRADES INCREASED IN BOTH VALUE AND VOLUME TERMS.

RETAIL SALES OF DEPARTMENT STORES INCREASED SIGNIFICANTLY BY 19 PER CENT IN VALUE TERMS (OR 18 PER CENT IN VOLUME TERMS), THOSE OF CONSUMER GOODS INCREASED BY NINE PER CENT IN VALUE TERMS (ALSO NINE PER CENT IN VOLUME TERMS), AND THOSE OF MOTOR VEHICLES INCREASED BY FIVE PER CENT IN VALUE TERMS (OR FOUR PER CENT IN VOLUME TERMS).

ON THE OTHER HAND, RETAIL SALES OF CLOTHING, FOOTWEAR AND ALLIED PRODUCTS DECREASED BY SIX PER CENT IN VALUE TERMS (OR THREE PER CENT IN VOLUME TERMS) AND THOSE OF CONSUMER DURABLES DECREASED BY TWO PER CENT IN VALUE TERMS (ALSO TWO PER CENT IN VOLUME TERMS).

COMPARED WITH AUGUST 1981, RETAIL SALES OF SUPERMARKETS INCREASED BY 23 PER CENT IN VALUE TERMS, WHILE THOSE OF FUELS BY 15 PER CENT AND OF CONSUMER GOODS BY 11 PER CENT. THEIR RESPECTIVE INCREASES IN VOLUME TERMS WERE 16 PER CENT, SEVEN PER CENT AND FOUR PER CENT RESPECTIVELY.

RETAIL SALES OF MOTOR VEHICLES, ON THE OTHER HAND, REGISTERED A SIGNIFICANT REDUCTION OF 44 PER CENT IN VALUE TERMS AND 55 PER CENT IN VOLUME TERMS. THE VOLUME OF RETAIL SALES OF CONSUMER DURABLES, CLOTHING, FOOTWEAR AND ALLIED PRODUCTS, AND DEPARTMENT STORES ALSO DECREASED BY 17 PER CENT, SIX PER CENT AND TWO PER CENT RESPECTIVELY.

ATTACHED TABLES 1 AND 2 PRESENT THE REVISED FIGURES FOR JULY AND THE PROVISIONAL FIGURES FOR AUGUST ON THE TOTAL RETAIL SALES, AND ON THE RETAIL SALES VALUE AND VOLUME INDEXES BY SELECTED TRADES AND MAJOR TRADE GROUPS. THE AVERAGE MONTHLY RETAIL SALES IN 1980 ARE TAKEN AS 100,

COMPARISONS OF THE AUGUST RESULTS WITH THOSE OF THE PRECEDING MONTH AND OF THE CORRESPONDING MONTH IN 1981 ARE ALSO GIVEN.

ENQUIRIES ABOUT THE SURVEY RESULTS MAY BE DIRECTED TO THE WHOLESALE AND RETAIL TRADE STATISTICS SECTION OF THE CENSUS AND STATISTICS DEPARTMENT, TEL. NO. 3-7216024.

- 7 -

表一：一九八二年七月及八月零售價值指數

Table 1 : Value indexes of retail sales for
July and August 1982(一九八〇年每月平均指數=100)
(Monthly average of 1980 = 100)

Item 項目	一九八二年 七月 July 1982	一九八二年 八月 August 1982	一九八二年八月 與一九八二年七 月比較 August 1982 compared with July 1982		一九八二年八月與 一九八一年八月比較 August 1982 compared with August 1981	
	(Revised figures) (調整 數字)	(Provisional figures) (臨時數字)	Points 點	% 百分率	Points 點	% 百分率
Total retail sales (HK\$ million) 零售總計 (百萬元)	4 132	4 285				
Retail sales value indexes: 零售價值指數：						
(i) for all retail trades (一)所有零售行業	122	126	+ 4	+ 3	+ 6	+ 5
(ii) by major trade groups (二)以主要行業類別計、						
Foodstuffs, alcoholic drinks and tobacco 食品、酒類及煙草	130	132	+ 2	+ 2	+ 9	+ 7
Fuels 燃料	150	151	+ 1	+ 1	+ 20	+ 15
Clothing, footwear and allied products 衣着、鞋類及有關產品	127	120	- 7	- 6	+ 6	+ 5
Consumer goods 消費品	116	127	+ 11	+ 9	+ 13	+ 11
Consumer durables 耐用消費品	115	113	- 2	- 2	- 16	- 12
(iii) by selected trades (三)以選定行業計						
Motor vehicles 汽車	62	65	+ 3	+ 5	- 52	- 44
Department stores 百貨商店	106	126	+ 20	+ 19	+ 9	+ 8
Supermarkets 超級市場	177	183	+ 6	+ 3	+ 34	+ 23

- 8 -

表二：一九八二年七月及八月零售量指數

Table 2 : Volume indexes of retail sales for
July and August 1982(一九八〇年每月平均指數=100)
(Monthly average of 1980 = 100)

Item 項目	一九八二 年七月	一九八二年 八月	八二年八月與八 二年七月比較 August 1982 compared with July 1982		八二年八月與八 一年八月比較 August 1982 compared with August 1981	
	July 1982 (Revised figures) (調整 數字)	August 1982 (Provisional figures) (臨時數字)	Points 點	% 百分率	Points 點	% 百分率
Retail sales volume indexes: 零售量指數：						
(i) <u>for all retail trades</u> (一)所有零售行業	101	104	+ 3	+ 3	- 3	- 3
(ii) <u>by major trade groups</u> (二)以主要行業類別計						
Foodstuffs, alcoholic drinks and tobacco 食品、酒類及煙草	99	100	+ 1	+ 1	+ 1	+ 1
Fuels 燃料	116	117	+ 1	+ 1	+ 8	+ 7
Clothing, footwear and allied products 衣着、鞋類及有關產品	100	97	- 3	- 3	- 6	- 6
Consumer goods 消費品	100	109	+ 9	+ 9	+ 4	+ 4
Consumer durables 耐用消費品	100	98	- 2	- 2	- 20	- 17
(iii) <u>by selected trades</u> (三)以選定行業計						
Motor vehicles 汽車	45	47	+ 2	+ 4	- 58	- 55
Department stores 百貨商店	91	107	+ 16	+ 18	- 2	- 2
Supermarkets 超級市場	136	140	+ 4	+ 3	+ 19	+ 16

- - - - 0 - - - -

SHORT TERM TENANCIES OFFERED FOR CROWN LOTS

TENDERS FOR THE SHORT TERM TENANCIES OF EIGHT PIECES OF CROWN LAND ARE BEING INVITED BY THE LANDS DEPARTMENT.

TWO OF THE SITES, BOTH FOR LOG STORAGE PURPOSES, ARE IN KELLET BAY, ABERDEEN. ONE OF THEM IS ABOUT 210 SQUARE METRES WHILE THE OTHER ONE IS ABOUT 220 SQUARE METRES.

THE TENANCIES WILL BE INITIALLY FOR ONE YEAR AND QUARTERLY THEREAFTER.

THE CLOSING DATE FOR THE ACCEPTANCE OF TENDERS FOR THE TWO SITES IS 12 NOON ON NOVEMBER 19.

FIVE OTHER LOTS BEING OFFERED ARE IN THE YUEN LONG INDUSTRIAL AREA.

THE LARGEST OF THESE SITES COVERS AN AREA OF ABOUT 3 870 SQUARE METRES AND CAN BE USED FOR CONCRETE BATCHING AND THE MANUFACTURING OF CONCRETE PRODUCTS.

THE FOUR SMALLER LOTS, EACH OF AN AREA OF ABOUT 900 SQUARE METRES, ARE FOR REPAIR, MAINTENANCE AND PAINT-SPRAYING OF MOTOR VEHICLES.

THE TENANCY FOR THE FIVE YUEN LONG LOTS ARE FOR 15 MONTHS INITIALLY, AND QUARTERLY THEREAFTER.

THE DEADLINE FOR THE ACCEPTANCE OF TENDERS IS 12 NOON ON NOVEMBER 26.

THE LAST LOT, SITUATED AT RED HILL, TAI TAM, ON HONG KONG ISLAND HAS AN AREA OF ABOUT 1 540 SQUARE METRES AND IS TO BE USED FOR STORAGE OF TENANT'S GOODS, VEHICLES, CONSTRUCTION EQUIPMENT AND MATERIAL BUT NOT FOR A CONCRETE BATCHING PLANT.

THE INITIAL TENANCY FOR THIS SITE IS FOR SIX MONTHS AND MONTHLY THEREAFTER.

THE CLOSING DATE FOR THIS TENDER IS ALSO 12 NOON ON NOVEMBER 26.

TENDER FORMS, NOTICES, AND CONDITIONS MAY BE OBTAINED FROM, AND TENDER PLANS INSPECTED AT THE DISTRICT LANDS OFFICE/HONG KONG ISLAND (SOUTH), 16-18 QUEEN'S ROAD CENTRAL, ROOM 601, NEW WORLD TOWER, CENTRAL, HONG KONG, FOR THE ABERDEEN AND TAI TAM SITES, AND AT THE YUEN LONG DISTRICT LANDS OFFICE, YUEN LONG DISTRICT BRANCH OFFICE, CASTLE PEAK ROAD, YUEN LONG, NEW TERRITORIES FOR THE YUEN LONG SITES.

CASH TENDERS SOUGHT FOR TUEN MUN LAND
* * * *

THE LANDS DEPARTMENT IS INVITING CASH TENDERS FOR A PIECE OF CROWN LAND IN TUEN MUN NEW TOWN.

THE SITE, COVERING AN AREA OF ABOUT 18 640 SQUARE METRES, IS SITUATED JUST NORTH OF TUEN MUN SAN HUI.

IT IS INTENDED FOR PRIVATE-SECTOR PARTICIPATION AND IS FOR NON-INDUSTRIAL (EXCLUDING GODOWN) PURPOSES.

THE CLOSING DATE FOR THE APPLICATION OF TENDERS IS 12 NOON ON DECEMBER 31.

TENDER FORMS, NOTICES AND CONDITIONS MAY BE OBTAINED FROM, AND TENDER PLANS INSPECTED AT, THE LANDS DEPARTMENT, MURRAY BUILDING, 5/F, GARDEN ROAD, HONG KONG; THE KOWLOON WEST DISTRICT LANDS OFFICE, KOWLOON GOVERNMENT OFFICES, 405 NATHAN ROAD, 10/F, KOWLOON; AND THE DISTRICT LANDS OFFICES OF SHA TIN, TAI PO, NORTH, YUEN LONG, TUEN MUN, TSUEN WAN, SAI KUNG AND ISLANDS.

- - - - 0 - - - -

NEW TRANSPORT COMPLEX FOR TSUEN WAN
* * * *

A MAJOR TRANSPORT AND ADMINISTRATION COMPLEX WILL BE BUILT SHORTLY ON THE RECLAIMED LAND IN TSUEN WAN BAY TO MEET THE GROWING NEEDS OF THE NEW TOWN.

A \$143-MILLION CONTRACT FOR THE WORK WAS AWARDED THIS MORNING TO WAN HIN AND CO. LTD. BY THE TSUEN WAN NEW TOWN DEVELOPMENT OFFICE OF THE NEW TERRITORIES DEVELOPMENT DEPARTMENT.

THE CONTRACT WAS SIGNED BY MR C.R. SAUNDERS, PROJECT MANAGER OF TSUEN WAN NEW TOWN DEVELOPMENT OFFICE AND MR CHAU HON-KIT, GENERAL MANAGER/DIRECTOR OF THE COMPANY.

MR SAUNDERS SAID THAT THE TRANSPORT PROJECT FORMED PART OF THE CONTINUING PROGRAMME FOR THE DEVELOPMENT OF TSUEN WAN NEW TOWN.

WORK ON THE COMPLEX WILL INVOLVE THE CONSTRUCTION OF A BUS TERMINUS, SEPARATE MAXI-CAB AND TAXI STANDS, AN ELEVATED PEDESTRIAN DECK CONNECTING DIRECTLY WITH A NEW FERRY PIER NOW UNDER CONSTRUCTION, AND FURTHER LINKS WITH FUTURE DEVELOPMENTS ON THE RECLAIMED AREA.

+THE CONTRACT WILL ALSO INCLUDE THE CONSTRUCTION OF A FIVE-STORY CARPARK FOR ABOUT 1 000 CARS ON THE DECK TO PROVIDE CARPARKING SPACES FOR THE RESIDENTS IN THE NEW TOWN,+ MR SAUNDERS ADDED.

WORK ON THE PROJECT IS EXPECTED TO BE COMPLETED BY THE END OF 1984.

- - - - 0 - - - -

DB HELPS IMPROVE ENVIRONMENT

* * * *

IT IS ALWAYS THE DISTRICT BOARD'S MAIN CONCERN TO REDRESS THE DISTRICT'S DEFICIENCIES TO PROVIDE A PLEASANT LIVING ENVIRONMENT FOR THE RESIDENTS, THE WAN CHAI DISTRICT OFFICER, MR TONY COOPER, SAID TODAY (FRIDAY).

HE WAS SPEAKING AT THE OPENING CEREMONY OF A 'SMALL BUT UNIQUE' PIECE OF AMENITY PLOT IN FENWICK STREET NEXT TO THE CHINESE METHODIST CHURCH.

THE SITE HAS FORMERLY BEEN MISUSED FOR ILLEGAL PARKING AND HAS ATTRACTED NUMEROUS COMPLAINTS.

TO RECTIFY THE SITUATION, THE DISTRICT BOARD DECIDED TO CONVERT IT INTO A REST PLACE BY WIDENING THE PEDESTRIAN PAVEMENT AND INSTALLING SOME CONCRETE PLANTERS. THE PROJECT COSTS \$20 000.

+WAN CHAI IS ONE OF THE OLDEST AND DENSELY POPULATED DISTRICTS IN HONG KONG, AND IT FACES A CHRONIC SHORTAGE OF OPEN SPACES AND RECREATIONAL FACILITIES,+ MR COOPER SAID.

+HOWEVER, I WOULD LIKE TO ASSURE YOU THAT THE BOARD IS WELL AWARE OF THE PROBLEM AND IT IS ALWAYS OUR MAIN CONCERN TO REDRESS THESE DEFICIENCIES.+

HE ADDED THAT THE OPENING OF THE AMENITY PLOT WAS INDEED A GOOD EXAMPLE OF WHAT THE DISTRICT BOARD COULD DO AND HELP IN IMPROVING THE ENVIRONMENT.

- - - - 0 - - - -

WORKING GROUP TO MEET

* * *

THE WORKING GROUP SET UP TO EXAMINE WAYS TO HELP WORKERS AFFECTED BY BUSINESS CLOSURES WILL HOLD ITS FIRST MEETING ON TUESDAY (NOVEMBER 16).

ITS MEMBERS ARE (EMPLOYEES REPRESENTATIVES ON THE LABOUR ADVISORY BOARD) THE HON CHAN KAM-CHUEN, MR POON CHI-CHING, (EMPLOYERS REPRESENTATIVES ON THE BOARD) MR J.A. CHEETHAM, AND MR STANISLAUS TSAO.

THE ECONOMIC SERVICES BRANCH, THE POLICY BRANCH RESPONSIBLE FOR LABOUR MATTERS, AND THE REGISTRAR GENERAL ARE ALSO REPRESENTED ON THE WORKING GROUP, TO BE CHAIRED BY THE COMMISSIONER FOR LABOUR.

/ITS TERMS

- 12 -

ITS TERMS OF REFERENCE ARE:

+TO EXAMINE THE PROBLEMS FACED BY EMPLOYEES IN THE EVENT OF INSOLVENCY OF THEIR EMPLOYERS AND TO RECOMMEND APPROPRIATE COURSES OF ACTION TAKING INTO ACCOUNT:

- (A) THE REASONABLE CLAIMS OF THE WORKERS INVOLVED TO RECEIVE PROMPT PAYMENT OF WAGES DUE;
- (B) THE WIDER CONSEQUENCES FOR THE ECONOMY AS A WHOLE; AND
- (C) THE EXPERIENCE OF OTHER COUNTRIES IN THIS FIELD.

THE DECISION TO SET UP THE WORKING GROUP WAS MADE BY THE GOVERNOR AND WAS ANNOUNCED IN HIS ADDRESS TO THE LEGISLATIVE COUNCIL ON OCTOBER 6.

- - - - 0 - - - -

CANOE RACES IN TAI PO
* * *

ABOUT 300 CANOE ENTHUSIASTS WILL COMPETE IN THE NINTH TOLO HARBOUR CANOE RACES AT YUEN CHAU TSAI, TAI PO KAU, ON SUNDAY (NOVEMBER 14).

THE ANNUAL EVENT WILL START AT 9 AM AND THERE WILL BE 17 RACES RANGING FROM HALF-A-KILOMETRE TO 30 KILOMETRES.

THE ROUTE FOR THE 30 KILOMETRES ELITE ROUND TRIP RACE FOR OUTSTANDING COMPETITORS WILL BE FROM ISLAND HOUSE VIA NAI CHUNG TO LAI CHI CHONG AND RETURN VIA TAI MEI TUK TO ISLAND HOUSE.

OVER 40 ORGANISATIONS HAVE BEEN INVITED TO PARTICIPATE IN THE EVENT WHICH IS BEING ORGANISED BY THE OUTWARD BOUND (ALUMNI) ASSOCIATION WITH SPONSORSHIP FROM THE TAI PO DISTRICT OFFICE.

AN ASSISTANT COMMISSIONER OF THE RECREATION AND CULTURE DEPARTMENT, MR DICKEN YUNG, WILL OFFICIATE AT THE PRIZE-GIVING CEREMONY AT 4 PM ON THAT DAY.

THE SECRETARY FOR CITY AND NEW TERRITORIES ADMINISTRATION, MR DAVID AKERS-JONES, IS THE HONORARY ADVISER TO THE ASSOCIATION.

- - - - 0 - - - -

10 TSUEN WAN MODEL WORKERS SELECTED

* * * *

TEN FACTORY WORKERS IN TSUEN WAN HAVE WON 'MODEL WORKER' AWARDS THIS YEAR FOR THEIR INTEREST IN WORK AND FOR THEIR CONTRIBUTION TO LOCAL INDUSTRY.

AS A RECOGNITION OF THEIR ACHIEVEMENTS, THE 10 WINNERS WILL EACH RECEIVE A CASH PRIZE OF \$2 000 AND A TROPHY. FOR THE FIRST TIME THIS YEAR, THEY WILL ALSO BE INVITED TO TOUR LOCAL FACTORIES AND FIRMS TO EXCHANGE VIEWS AND EXPERIENCES UNDER THE SPONSORSHIP OF THE HONG KONG TRADE DEVELOPMENT COUNCIL.

THE MODEL WORKER AWARD SCHEME, HELD ANNUALLY SINCE 1980 BY THE TSUEN WAN DISTRICT BOARD'S INDUSTRIAL SUB-COMMITTEE, THE FEDERATION OF TSUEN WAN INDUSTRIES AND RADIO TELEVISION HONG KONG, AIMS TO CREATE A SENSE OF BELONGING AMONG THE WORKERS AND TO PROMOTE THEIR ACHIEVEMENTS.

APART FROM THE AWARD SCHEME, WINNERS OF A SINGING CONTEST ORGANISED BY THE SAME ORGANISATIONS WILL ALSO RECEIVE CASH PRIZES OF \$2 000, \$1 500, \$1 000 AND THERE WILL BE FIVE CONSOLATION PRIZES OF \$300 EACH.

THE DISTRICT COMMISSIONER OF TSUEN WAN, MR HAMISH MACLEOD, WILL PRESENT PRIZES TO ALL THE WINNERS AT A CEREMONY, TO BE FOLLOWED BY A TWO-HOUR VARIETY SHOW, TO BE HELD AT THE TSUEN WAN TOWN HALL ON TUESDAY (NOVEMBER 16) AT 7.30 PM.

----- 0 -----

CHAMPION CUPS FOR TUEN MUN

* * *

THE REGIONAL SECRETARY FOR THE NEW TERRITORIES, MR IAN MACPHERSON, WILL PRESENT PRIZES TO THE WINNERS OF THE SECOND INTER-DISTRICT TABLE TENNIS LEAGUE AT THE LUT SAU HALL OF THE CHIU LUT SAU MEMORIAL SECONDARY SCHOOL, YUEN LONG, TOMORROW (SATURDAY).

TUEN MUN WILL RECEIVE BOTH THE MEN'S AND WOMEN'S CHAMPION CUPS AT THE CEREMONY. THE DISTRICT WON ALL THE SEVEN MATCHES IN THE MEN'S SECTION AND SIX OUT OF THE SEVEN MATCHES IN THE WOMEN'S SECTION.

MATCHES OF THE LEAGUE STARTED ON OCTOBER 17 AND LASTED FOR THREE WEEKS.

INVOLVING ALL EIGHT NT DISTRICTS, THE LEAGUE HAS BEEN ORGANISED BY THE NEW TERRITORIES INTER-DISTRICT SPORTS COMPETITION CO-ORDINATING COMMITTEE.

THE EIGHT NT DISTRICTS TAKE TURN TO ORGANISE THE ANNUAL EVENT WITH YUEN LONG AS THE HOST DISTRICT THIS YEAR.

----- 0 -----

FRIDAY, NOVEMBER 12, 1982

- 14 -

HOME SAFETY CAMPAIGN IN SHA TIN
* * *

A 12-WEEK LONG CAMPAIGN TO PROMOTE HOME SAFETY IN SHA TIN WILL BE OPENED BY MRS JANE AKERS-JONES, WIFE OF THE SECRETARY FOR CITY AND NEW TERRITORIES ADMINISTRATION, TOMORROW (SATURDAY).

THE OPENING CEREMONY WILL TAKE PLACE AT 11 AM AT THE OPEN SPACE NEAR SHA KOK ESTATE WHERE AN EXHIBITION ON HOME SAFETY WILL BE HELD.

THERE WILL ALSO BE DEMONSTRATIONS BY THE ST. JOHN AMBULANCE BRIGADE, THE FIRE SERVICES DEPARTMENT AND THE POLICE'S CRIME PREVENTION BUREAU.

THE EXHIBITION WILL BE STAGED AT VARIOUS VENUES IN THE DISTRICT IN THE NEXT THREE MONTHS AND A VARIETY OF COMPETITIONS ON THE THEME OF HOME SAFETY WILL BE HELD.

THE CAMPAIGN IS BEING ORGANISED BY THE SHA TIN YIN NGAI SOCIETY WITH A SUBSIDY OF \$120 000 FROM THE LOCAL DISTRICT BOARD.

- - - - 0 - - - -

SEMINAR ON BOOKS AND YOUNG READERS
* * * *

THE LIBRARY SECTION OF THE EDUCATION DEPARTMENT'S ADVISORY INSPECTORATE WILL HOLD A ONE-DAY SEMINAR ON BOOKS AND YOUNG READERS FOR SECONDARY SCHOOL TEACHERS ON DECEMBER 21.

THE SEMINAR, TO BE HELD AT THE HENRIETTA SCHOOL AT 33 PARK ROAD, IS AIMED AT INTRODUCING WAYS AND MEANS TO ENCOURAGE WIDE READING AMONG YOUNG READERS.

IT WILL BE CONDUCTED MAINLY IN CANTONESE WITH DR LAU SING, A LECTURER FROM THE SCHOOL OF EDUCATION, THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG, AS THE GUEST SPEAKER.

SCHOOLS WISHING TO SEND THEIR TEACHERS TO THE SEMINAR SHOULD SUBMIT THEIR NOMINATIONS TO THE SENIOR INSPECTOR, LIBRARY SECTION, EDUCATION DEPARTMENT, 5/F, LEE GARDENS, HYSAN AVENUE, CAUSEWAY BAY ON OR BEFORE NOVEMBER 25, 1982.

ACCEPTANCE WILL BE ON A FIRST-COME-FIRST-SERVED BASIS.

ENQUIRIES CONCERNING THE SEMINAR MAY BE MADE AT THE LIBRARY SECTION AT 5-8392502-7.

- - - - 0 - - - -

FRIDAY, NOVEMBER 12, 1982

- 15 -

NEW CHRISTMAS AEROGRAMMES

* * * *

THE 1982 CHRISTMAS PICTORIAL AEROGRAMMES WILL BE PLACED ON SALE AT 20 CENTS EACH AT ALL POST OFFICES FROM WEDNESDAY, NOVEMBER 17, THE POSTMASTER GENERAL ANNOUNCED TODAY (FRIDAY).

THE CHRISTMAS AEROGRAMME WILL FEATURE CHUBBY FATHER CHRISTMAS WITH HIS BAG FULL OF PRESENTS.

CHRISTMAS AEROGRAMMES ARE A CONVENIENT WAY OF SENDING CHRISTMAS GREETINGS ABROAD. THEY COMBINE BOTH A PERSONAL LETTER AND A GREETING, AND CAN BE POSTED TO ANY PART OF THE WORLD AS FIRST CLASS AIRMAIL FOR ONLY \$1.

THE SIZE OF THE NEW AEROGRAMME HAS BEEN INCREASED TO THE STANDARD A4 SIZE.

- - - - 0 - - - -

REMEMBRANCE DAY TRAFFIC ARRANGEMENTS

* * * *

SPECIAL TRAFFIC ARRANGEMENTS WILL BE INTRODUCED IN CENTRAL ON SUNDAY (NOVEMBER 14) FOR THE REMEMBRANCE DAY CEREMONY AT THE CENOTAPH IN STATUE SQUARE.

UNDER THE ARRANGEMENTS, CHATER ROAD FROM PEDDER STREET TO JACKSON ROAD, AND ICE HOUSE STREET FROM QUEEN'S ROAD CENTRAL TO CONNAUGHT ROAD CENTRAL WILL BE CLOSED TO TRAFFIC FROM 7 AM UNTIL 12 MIDNIGHT.

JACKSON ROAD WILL BE CLOSED BETWEEN 9.30 AM AND 12 NOON, WHEREAS THE HARCOURT ROAD FLYOVER, THE WESTBOUND SECTION OF CONNAUGHT ROAD CENTRAL FROM HARCOURT ROAD TO ICE HOUSE STREET AND THE NORTHBOUND SECTION OF MURRAY ROAD FROM CONNAUGHT ROAD CENTRAL TO CHATER ROAD WILL BE CLOSED BETWEEN 10.30 AM AND 12 NOON.

CLUB STREET WILL BE RE-ROUTED ONE WAY SOUTHBOUND FROM 10 AM UNTIL 12 NOON.

ON THE SAME DAY VEHICLES WILL NOT BE ALLOWED TO STOP FOR PASSENGERS OR GOODS ALONG JACKSON ROAD, CLUB STREET, LAMBETH WALK AND CHATER ROAD BETWEEN 12.01 AM AND 12 NOON.

THE PARKING SPACES ALONG JACKSON ROAD, EDINBURGH PLACE WEST, EDINBURGH PLACE NORTH AND THE TAXI STAND IN CHATER ROAD WILL BE TEMPORARILY SUSPENDED FROM 12.01 AM TO 12 NOON, WHILE THE SECOND FLOOR OF MURRAY ROAD MULTI-STOREY CAR PARK WILL ALSO BE CLOSED BETWEEN 12.01 AM AND 1 PM.

MAXICAB ROUTE 32 HEADING FOR THE LAMBETH WALK TERMINUS WILL BE DIVERTED VIA MURRAY ROAD INSTEAD OF CONNAUGHT ROAD CENTRAL, CLUB STREET AND CHATER ROAD FROM 9.30 AM TO 12 NOON.

- - - - 0 - - - -

FRIDAY, NOVEMBER 12, 1982

- 16 -

SALT WATER MAINS WORK

* * *

SALT WATER SUPPLY TO A NUMBER OF PREMISES IN HO MAN TIN WILL BE CUT OFF FOR EIGHT HOURS, FROM 8 AM TO 4 PM ON MONDAY (NOVEMBER 15) FOR MAINS REPAIR WORK.

THE AFFECTED AREAS WILL BE KING'S PARK DISTRICT, HO MAN TIN ESTATE, OI MAN ESTATE, VALLEY ROAD ESTATE AND KING GEORGE V SCHOOL.

- - - - 0 - - - -